

Українська Католицька Митрополича
КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



December 3, 2023

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

📠 (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olesia Fedchenko

**115 MCGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

📠 (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою)
Свята	9:00 ранку
Щоденно	9:00 ранку
Вечірня	6:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь	перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю
Хрещення та Вінчання	за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
Holy Days	9:00 am
Week Days	9:00 am
Vespers	Every Saturday & before Major Feast Days
Confessions: Baptism & Marriages	During Sunday Divine Liturgies by appointment

Слава Ісусу Христу!

Щораз ближче свята. Розпорядок на кілька наступних тижнів у кожного досить насичений, бо стільки всього хочеться встигнути до Різдва. Часто через це за щоденною метушнею губиться справжня духовна суть Різдва. Навіть як церковна громада ми можемо потрапити у цю саму спокосу. Тому попри зовнішні приготування до Різдва звернімо увагу і на наші серця. На наше сумління. На нашу молитву. На нашу жертвоність та посвяту для Ісуса і Його Церкви. Саме тому цієї п'ятниці 8 грудня ми організуємо передріздвяні молитовні чужання. Будемо молитися за мир в Україні, за Боже благословення для нашої парафії та за наших жертводавців і волонтерів які підтримують парафію. Буде можливість приступити до сповіді.

Наступної неділі ми будемо мати свято Миколая за участі наших дітей з Рідної школи; дітей які приходять в неділю на катехизм; дітей з хору і вівтарної та марійської дружини. Очевидно, що св. Миколай не оmine всіх решту дітей і солодоців вистарчить всім. Але щоби доцінити старання дітей які беруть активнішу участь у житті парафі, св. Миколай завдяки нашим жертводавцям зверне на них особливу увагу.

Парафіяльна спільнота існує і розвивається завдяки жертвоній праці і посвяті парафіян. Робимо це з любові до Ісуса та у відповідь на Його запрошення нести добру новину про Царство Боже у цей світ. Тепер перед Різдрвом маємо багато нагод до парафіяльного служіння, тому просимо Вашої допомоги. Особливо потребуємо допомоги з Різдвяним ярмарком. Просимо підтримати нашу парафію своєю працею і талантами!

Christmas is around the corner. Everyone's schedule for the next few weeks is very busy, because there is so much to do before Christmas. Often the true spiritual sense of Christmas is lost behind the daily hustle and bustle. Even as the church community we can fall into this same temptation. Therefore, despite the visible preparations for Christmas, let's pay attention to our hearts, conscience, prayer, sacrifice and dedication to Jesus and the Church. For this reason on Friday, December 8 from 6:00 to 8:00pm, we will have pre-Christmas prayer vigils with opportunity of Confession. We will pray for peace in Ukraine, for God's blessing for our parish and for our donors and volunteers who support the parish. There will be a few priests available for Confession, so please to come for your Christmas Confession.

Next Sunday we will celebrate the Feast of St. Nicholas for our children from Ridna Shkola; children who come to catechism on Sunday; children, who attend the children choir practices, Altar boys and Children of Mary. It is obvious that St. Nicholas will not leave without his attention all the other children. There will be enough sweets for everyone, but in order to show appreciation for children who are enrolled in the various children programs at the parish, they will get some presents from St. Nicholas, thanks to our donors. The parish community exists and develops thanks to the sacrificial work and dedication of the parishioners. We do this out of love for Jesus and in response to His invitation to bring the good news of the Kingdom of God to this world. Now, before Christmas, we have many opportunities to serve the parish, so we ask for your help. We especially need help with the Christmas Food and Craft Sale Fundraiser on December, 17 (registration form is in on our Facebook page). Please support our parish with your work and talents!

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 3 грудня до 10 грудня 2023
Schedule of Liturgies from 3 of December to 10 of December, 2023

Неділя <i>Sunday, 3</i>	9:00a.m. Свята Літургія за упокій душі Станіслава Демко, що відійшов до Небесного Отця 30-го листопада 2023 року в Польщі – від сестри Ярослави Демко з родиною /Divine Liturgy in memory of Stanislav Demko from Yaroslava Demko and family; 11:00 a.m. Свята Літургія за усіх парафіян/Divine Liturgy; 9:00 p.m. Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine.
Понеділок <i>Monday, 4</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я та Боже благословення для Петра і Марії і їх родини/Divine Liturgy; 9:00 p.m. Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine;
Вівтоок <i>Tuesday, 5</i>	9:00 a.m. Свята Літургія подячна за отримані ласки від родини Чемеринських/ Divine Liturgy; 9:00 p.m. Онлайн молитва «Матерів у молитві»
Середа <i>Wednesday, 6</i>	9:00 a.m. Свята Літургія в намірі давших /Divine Liturgy ; 7:00 p.m. Свята Літургія за іменинників та за дітей і молодь; 9:00 p.m. Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine;
Четвер <i>Thursday, 7</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я Марії від родини та друзів/ Divine Liturgy for Mariia health from family and friends; 9:00 p.m. Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine;
П'ятниця <i>Friday, 8</i>	4:30 p.m. Свята Літургія за упокій о. Крилошанина Романа Кисилевського і добродійки Володимири Кисилевської від родини/Divine Liturgy in memory of Rev.Kriloshanin Roman Kisilevky and Volodymyru Kisilevku; (Каплиця) 6:00 p.m. Сповідь, молитовні чужання; 7:00 p.m. Свята Літургія (святкова) за мир в Україні.
Субота <i>Saturday, 9</i>	9:00 a.m. Свята Літургія /Divine Liturgy (open for intention); 6:00 p.m. Вечірня/Vesper; 9:00 p.m. Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine;
Неділя <i>Sunday, 10</i>	9:00a.m. Свята Літургія /Divine Liturgy (open for intention); 11:00 a.m. Свята Літургія за усіх парафіян/Divine Liturgy; 9:00 p.m. Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine.



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і
студентські візи, СуперВіза, Громадянство
Продовження Картки PR

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 імейл:lakimov@rutaimmigration.com

Недільні пожертви/Sunday Donations:

Щонедільні пожертви від членів парафії та анонімні пожертви/Envelopes, loose cash, anonymous, non-members - \$3270.80

Електронні пожертви/ E-transfer donations - \$100.00

Пожертва на церкву від Володимира і Олександри Ільків за здоров'я дітей і онуків/
Donation for church from Oleksandra and Volodymyr Ilkiv for children and grandchildren health —\$200.00

Загальна сума пожертв за тиждень/Total weekly donation amount — \$ 3570.80

Щиро дякуємо за Ваші пожертви!
Thank you for your donations!

Просимо і надалі підтримувати наші парафіяльні потреби. Наші видатки є набагато більші за пожертви/We ask that you continue to support our parish needs. Our expenses are greater than donations.



Наступної Неділі після Літургії в 11:00 (а може встигне і після першої літургії) до нас завітає св. Миколай. Буде представлення свята від дітей Рідної школи та дітей парафіяльної катехитичної програми. Солодощі бідуть для всіх дітей і дорослих.



Ukrainian Canadian Congress
Manitoba Provincial Council

Carolling together/Колядуймо разом.

December 30, 2023. Saint Nicholas Ukrainian Catholic Church. 737 Bannerman Ave.

Registration begins in December.

ЗАВЖДИ РАДИЙ ДОПОМОГТИ



BORYS LEHKAR
REALTOR®

21 CENTURY 21
Advanced Realty

204-612-8007

borys.lehkar@century21.ca

www.borys-lehkar.c21.ca

1415A HENDERSON HWY, WINNIPEG R2G 1N3



СЛАВА УКРАЇНІ! ГЕРОЯМ СЛАВА!
SERVICE IN UKRAINIAN
204.334.4721
www.everlastingmemorials.info

MARTHA I. CHUCHMAN
BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

michuchman@evergreenlaw.com

Різдвяний ЯРМАРОК

НЕДІЛЯ, 17 ГРУДНЯ
11:00 AM - 2:00 PM

ПАРАФІЯЛЬНИЙ ЗАЛ
(115 MCGREGOR ST)

ТРАДИЦІЙНІ УКРАЇНСЬКІ РІЗДВЯНІ СТРАВИ

Кутя,
Вареники,
Голубці,
Налисники,
Пиріжки,
Грибні вушка,
Борщ,
Пампухи,
Солодка випічка та багато
ін.),

РІЗДВЯНИЙ ДЕКОР ТА СУВЕНІРИ РУЧНОЇ РОБОТИ.

Christmas FAIR

DECEMBER, 17TH
AT 11:00 A.M - 2:00 P.M.

PARISH HALL
(115 MCGREGOR ST)

Traditional Ukrainian Christmas food

Kutya,
Perogies,
Cabbage rolls, Crepes,
Mushroom vushka,
Borshch,
Donuts,
Homemade pastry, cookies
and cakes.

CHRISTMAS DECORATION AND CRAFTS

Як можна долучитися до ярмарку?

- 1 Приготувати Різдвяні страви чи випічку і принести перед Ярмарком, як вашу пожертву.
 - 2 Пожертвувати нові печі, gift cards, certificates для кошиків на Silent Auction.
 - 3 Майстрині з рукоділля можуть **пожертвувати для парафії якісь свої вироби на продаж**, або можуть скласти пожертву для парафії за місце (\$50) і продавати самі свої речі для себе.
 - 4 Волонтерство перед ярмарком і під час проведення ярмарку
 - 5 Прийти і **щось купити** до Різдвяного столу, надаючи фінансову підтримку цьому парафіяльному проекту і за одно полегшуючи собі життя.
 - 6 Поширення інформації про Різдвяний ярмарок серед знайомих та співпрацівників
- Разом ми можемо багато зробити доброго!**

Парафіяльні події заплановані на грудень 2023 року:

10 грудня - свято Св. Миколая

17 грудня - Різдвяний Ярмарок

24 грудня - Спільна Свята Вечеря для бажаючих парафіян

31 грудня - Новорічна забава

Просимо брати до уваги парафіяльні події при складанні Ваших планів і активно долучатися до життя парафії!

**The parish events planned for December 2023: December 10 - The feast of St. Nicholas
December 17 - Christmas Sale December 24 - Holy supper for parishioners
December 31 - New Years Celebration**

Please remember about parish events when making your plans and actively participate in the life of the parish!

Parish Events

Mark Your Calendar!

Запрошуємо на ПЕРЕДРІЗДВЯНІ МОЛИТОВНІ ЧУВАННЯ наступної п'ятниці о 6:00рм. Час Різдвяного посту - час приготування свого серця до зустрічі з Новонародженим Спасителем через молитву, піст, покаяння та діла милосердя. Будуть присутні кілька священників і буде нагода ПОСПОВІДАТИСЯ перед Різдвом, тому скористаймо з цієї нагоди і перекажімо цю інформацію іншим! В часі Сповіді будемо молитися за наших воїнів та перемогу України / літургія буде свята Зачаття св. Анни, яке випадає у суботу. Просимо запросити друзів на чування і до сповіді .



исиукс UKRAINIAN CREDIT UNION LIMITED
УКРАЇНЬСЬКА КРЕДИТОВА СПІЛКА

Українська Кредитова Спілка за сприяння
Українського Католицького Собору Св.Володимира та Ольги
презентує семінар з фінансової грамотності
для парафіян українською мовою

ЩО ТАКЕ КРЕДИТНА ІСТОРІЯ ТА ЯК ОТРИМАТИ ПЕРСОНАЛЬНУ ПОЗИЧКУ

Неділя, 3 грудня, 2023
Початок о 12.30

Обід буде подано протягом семінару



Ukrainian Order of St. Andrew Winnipeg Chapter and Scottish St. Andrew's Society of Winnipeg Present a Ukrainian-Scottish Symposium on The Martyr Patron Saint Andrew.

Wednesday, December 13, 2023, 6:30 pm.

St. Andrew's College – University of Manitoba.

Moleben 6:30 p.m. Presentation 7:00 p.m. Q&A 9:00 p.m.

Tickets available at Ukrainian Orthodox Churches & St. Andrew's College—35\$

Різдвяно-новорічні події в громаді міста.

Through music, dance, and traditions, Keeping the Spirit is a fusion of art and culture that promises to be a delightful experience for all ages. Join us on Saturday, December 16 at Seven Oaks Performing Arts Centre (711 Jefferson Ave.) to share in heartwarming traditions, celebrate the magic of the season, and ignite your holiday spirit!

Doors open at 6 PM and the show begins at 7 PM with a 15-minute intermission. Tickets are \$40 rush seating and may be obtained in advance through Eventbrite: <https://www.eventbrite.ca/.../keeping-the-spirit-a...> Sat, 16 Dec 2023 at 7:00 PM | Eventbrite or at the door, pending availability. Children 3 and under are free on their parent's lap. Accessible seating is available.

КУК запрошує на родине свято «Колядуймо разом» 30 грудня, церква св. Миколая

Інститут Просвіта щиро запрошує на Новорічну Ніч **31 грудня 7pm-2am.**

На вас чекає апетитна холодна закуска, смачна гаряча вечеря, українська випічка, свіжі фрукти, ну і звичайно, цікава програма з українською музикою. До дітей завітає Св. Миколай з дарунками. Частина приходу піде на підтримку ЗСУ, а частина на підтримку Інституту Просвіта.

Квитки—95\$ дорослі; 45 \$ - діти 6-12 років.

Діти до 6 років - безкоштовно.

Festival of Carols at 2 pm on Sunday, January 14th, 2024, at the enchanting St. Nicholas Ukrainian Catholic Church at 737 Bannerman
Фестиваль Колядок відбудеться у неділю, 14 січня 2024 року, о 14:00, у церкві св. Миколая

PRESS RELEASE – APPOINTMENT OF BISHOP FOR SASKATOON EPARCHY

The Ukrainian Catholic Eparchy of Saskatoon is pleased to announce that following upon the proposal of the Ukrainian Greek Catholic Synod of Bishops, Pope Francis has appointed Very Reverend Michael Smolinski, CSsR, until now Provincial Superior of the Redemptorists in Canada, as Bishop of the Eparchy of Saskatoon. This decision was announced from the Vatican on Thursday, November 30, 2023. Bishop-Elect Smolinski becomes the 6th Eparchial Bishop to minister to the Ukrainian Catholic Faithful in the Province of Saskatchewan. Born and raised in Saskatoon, Bishop-Elect Smolinski served in pastoral ministry in Saskatchewan, as well as in Manitoba. For many years he directed The Welcome Home project for inner city residents in Winnipeg. Since January 2023, he was Provincial Superior for the combined English-Speaking, French-Speaking and Ukrainian Catholic Province for the Congregation of the Most Holy Redeemer – the Redemptorists. Following the transfer of Bishop Bryan Bayda from Saskatoon to the Eparchy of Toronto and Eastern Canada in 2022, the Eparchy of Saskatoon was administered by Metropolitan Archbishop Lawrence Huculak of Winnipeg. Plans for the episcopal ordination and installation have not yet been finalized.

Serving the Ukrainian Catholic Community For Over
60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку громаду
понад 60 років

Since 1957, Cropro has generously supported our
community with a commitment of caring, compassion
and kindness.

Caring above all.
1442 MAIN STREET

www.cropro.com



KORBAN
FUNERAL CHAPEL

907 Main St.
204 956-2193
www.korbanchapel.com
PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN

COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;
Reception Area; Newly Expanded Parking;
Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою
"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"



СВИТОЧ Meest

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: (204) 582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

Wyatt Dowling

INSURANCE BROKERS

a division of Western Financial Group

Галина Петрик, C.A.I.B.

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca 204 940 6550

страхуємо хати, авто, бізнесу та інше

WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials

Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET Toll Free: 1-800-287-2484
WEST ST. PAUL, MB (204)-339-6523
R4A 2A7 westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

TRIDENT
PARCEL SERVICE

396 MCGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2

CENTURY 21

Advanced Realty

21

John Iacobciuc
REALTOR®

C. 431.335.0080
john.iacobciuc@century21.ca
john-iacobciuc.c21.ca

1415A Henderson Hwy
Winnipeg, MB R2G 1N3



KARPATY
MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at MCGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



CARPATHIA
CREDIT UNION
КАРПАТІЯ

Corporate Office
3rd Floor, 952 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre
950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

info@carpathia.ca
204.989.7400

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

80-2200 McPhillips Street
Winnipeg MB R2V 3P4

1341-A Henderson Highway
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue
Winnipeg MB R2V 1L8